



<p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周三・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：教育委员会事務局 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>6月2号(周二)10:00~12:00 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>精神障碍者家属咨询</p> <p>6月18号(周四)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：曾根 ☎32-1779 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>茁壮成长广场</p> <p>6月9号(周二)10:00~11:30 地点：ちどり幼儿园 内容：体验园内生活 对象者：入园前的亲子・可自由参加 携带物品：茶水等 咨询处：中央儿童馆☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>6月10号(周三)・24号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>电话咨询(投诉等)窗口</p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政经营指 指导员对应接待。 受理时间： 9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>6月19号(周五) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>6月7号(周日)・14号(周日) 21号(周日)・28号(周日) 开厅时间：8:15~12:00 13:00~17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>6月7号(周日)・14号(周日) ・28号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：中央公民馆 二楼 IT讲习室 相关法律・抗震加固等※需要预约 咨询处：都市建设科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>有关生活消费方面的咨询由 生活消费顾问进行面谈指导。 每周：周一・周三 时间：9:00~16:00 除了上述以外的时间，也可以 随时接受预约。※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场 (エボ池) 假日搬入日程</p> <p>6月7号(周日)・14号(周日) 21号(周日)・28号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：町民科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>6月6号(周六)・14号(周日) 20号(周六)・28号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

**外国人登録証明書が在留カードに切り替え期間について
大切なお知らせ**

重要通知
有关将外国人登录证明更换为在留卡的期限事宜

注意

外国人の皆様(中长期在留者)は、2015年7月8日までに地方入国管理局で現在お持ちの外国人登録証明書を新しい在留カードに変更する必要があります。ただし新しい在留管理制度が導入された2012年7月9日から2015年7月8日の間にビザを更新する必要がある方は、在留期間の満了日前に入国管理局で手続きを行う必要があります。又、永住者の方は、2015年7月8日までに今お持ちの外国人登録証明書を名古屋入国管理局(静岡出張所)で在留カードに変更する必要があります。

请注意

诸位中国籍居民(中长期侨居者)、您现在所持有的外国人登录证明书必须在2015年7月8号之前到地方入国管理局更换新的在留卡。但是、在新的在留管理制度引进之后，从2012年7月9日开始到2015年7月8号之间有签证更新的居民，必须于在留期限届满日之前到入国管理局办理手续。另外、永住者居民也必须在2015年7月8号之前，请到名古屋入国管理局(静岡办事处)将您现在所持有的外国人登录证明书更换成新的在留卡。

(在留卡正面)



(在留卡背面)



详情请向 **名古屋入国管理局(静岡办事处)** 咨询
名古屋入国管理局(静岡出張所)
地址：静岡市葵区伝馬町9-4
ABCプラザビル 6階(6楼)
咨询电话：☎054-653-5571

在领取在留卡时的各种申请及申报，需要以下规格的照片。

- 仅申请人本人的单人照片。
- 去除边缘部分的尺寸要满足图中的大小(面部的尺寸为从头顶到下巴)。包括头发到下巴。
- 正面免冠。
- 无背影(包括影子)。
- 清晰。
- 必须提交3个月以内拍摄的照片。

申请在留期间更新・在留资格变更许可时，记载正在申请中一栏。
※申请后，更新或变更得到许可时，将交付新的在留卡

2015年5月
NO. 14
吉田町



「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」 ☎421-0395 ☐
「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」
静岡県榛原郡吉田町住吉87番地
吉田町役場
(代表)0548-33-1111
情報誌の問い合わせ：
町民課住民窓口部門
信息报咨询处：
☎0548-33-2101

简体中文版 友谊 信息报

健診相談ご案内 健診咨询指导

健診内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	6月19号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成26年11月出生	6月18号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成26年6月出生	6月9号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健诊	平成25年11月出生	6月9号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成24年5月出生	6月10号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成25年6月出生	6月12号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成24年12月出生	6月12号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成23年12月出生	6月12号(周五)	14:30 ~ 15:30

<p>爸爸妈妈教室 II</p> <p>6月19号(周五) 18:30~20:00 爸爸怀孕体验・给婴儿入浴以及怀抱婴儿的方法讲座</p>	<p>发行母子保健手册</p> <p>每周：周一 8:15~16:45</p>	<p>肝炎病毒检验・咨询、 艾滋病病毒检验、骨髓提供登记</p> <p>咨询处：中部保健所 (预约制) ☎054-644-9273</p>
--	--	--

<p>四种混合・BCG 预防接种</p> <p>四种混合 6月4号(周四)・17号(周三) BCG预防接种 6月3号(周三) 受理时间 13:00~14:00 ※请按照预防接种的日程后，及时进行预防接种。</p>	<p>町民健康咨询</p> <p>6月1号(周一)9:30~11:00 缺乏运动者、希望戒烟者、身体状况介意者、有肥胖倾向者 由保健师・营养师进行个别咨询指导。 请抛开顾虑，前来咨询。</p>
---	---

6月の休診日当番医
6月份休診日的值班医院



7号(周日) 千内科クリニック
☎34-1001

14号(周日) 石井内科皮膚科医院
☎22-0013

21号(周日) 高木内科医院
☎22-0033

28号(周日) 川田医院
☎32-0154

诊疗时间：9:00~17:00
(也许会有变更情况)

※ 诊疗前、请先与值班医院进行联系
以后再就诊。

问 询 处：健康推进科(保健中心)
☎32-7000

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにゆうこくかんりきょく) 静岡市葵区伝馬町9-4 ABCプラザビル 6階	☎054-653-5571
牧之原警察署(まきののはらけいさつしよ) 牧之原市細江2737(まきののはらしほそえ)	☎0548-22-0110
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら) 牧之原市細江4138-1(まきののはらしほそえ)	☎0548-22-0148
島田税務署(しまだぜいむしよ) 島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	☎0547-37-3121
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ) 島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	☎0547-36-2211
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) 牧之原市細江2887-1(まきののはらしほそえ)	☎0548-22-1131

人の動き 人口变动

平成27年4月30号至今

住民基本台帳人口 29,738人
(比前月-24人)

男 14,794人 女 14,944人
※其中外国人 人口 927人
男 439人 女 488人

户数 10,464户 (比前月-22户)
组数 549组 (比前月 0组)

出生 19 死亡 19
迁入 133 迁出 145

中国語通訳のお知らせ

時間：8:15～12:00・13:00～17:00(月、火、水、木) * 8:15～12:00・13:00～16:00(金)
 役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお願ひします。

中文翻译工作时间的通知

时间：8点15分～12点・13点～17点(周一至周四) * 8点15分～12点・13点～16点(周五)
 上述时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与合作！！

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 6月の講座 **6月份的讲座 募集「小型理科館講座」的学习者**

举办日期	讲座名	时间	地点	对象	参加费	询问处	受理时间	申请方法
6号(周六) 7号(周日)	使用蜡烛做沙粒计时钟实验・利用泡沫苯乙烯制作时钟	13:30～15:00	小型理科館	小学生以上者	100日元	小型理科館 ☎34-5533	10:00～12:00 13:00～17:00 (周四・周五・节假日除外)	①希望申请的讲座名 ②学校名・年级・班组 ③姓名 ④住址・电话号码 ⑤请通过电话告诉我们监护人的姓名或者直接到本馆窗口进行申请。
13号(周六)	制作洁净的生活用水							
20号(周六) 21号(周日)	制作书签与挂件							
27号(周六)	有趣的气象教室							
28号(周日)	在显微镜下观察植物中水分的走向							

としよかんだより **図書館通知** 催し物ご案内 **文娛活动指南**

◎2階おはなし室 **2楼交談室**

交談会
(0岁～2岁)
5月20号(周三) 11:00～
6月3号(周三) 11:00～
(3岁～小学生)
5月16号(周六) 14:30～
6月6号(周六) 14:30～

※リサイクル雑誌の配布について
关于旧杂志的分发事宜

关于每个月一直开展的旧杂志分发事宜通知;为了能够将分发给更多的读者,决定暂时停止本月5月20号的杂志分发活动。有关新的分发日期与方法,图书馆会发布通知。

◎リサイクル雑誌の配布 **旧杂志的分发**

日 时: 5月20号(周三) 18:00～18:30
 地 点: 一般图书柜台前
 分发杂志: 2014年4月刊
 对 象: 町内在住居民
 ※限定每人5本。需要登记姓名和住址。

問い合わせ 询问处: 图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
 fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ **图书馆的休馆通知** **開館時間・休館時間日の変更** **6月の映画会のお知らせ**
6月份电影放映通知

5月	6月	16号(周二)	17号(周三)
1号(周五)	19号(周二)	5号(周五)	17号(周三)
8号(周五)	22号(周五)	12号(周五)	19号(周五)
15号(周五)	29号(周五)	15号(周一)	26号(周五)

开馆时间: (周一至周五) 10:00～18:30
 从本月开始本馆的开馆与闭馆日期已经进行了更改,请大家注意开闭馆的日期。(周六・周日・节假日) 9:30～17:30

每周的周五・第3周的周二
 为馆内整理日・特别点检期间
 ・年底年初的假期均为休馆日。
 ※本馆决定于6月15号(周一)至17号(周三)休馆,进行馆内整理。

日 时: 6月7号(周日) 14:30～
 地 点: 图书馆1楼影视厅
 放映作品: 『 蟬しぐれ 』
 (播放时间为131分)

【総合体育館】6月の主な利用予定 【综合体育馆】6月份的主要利用预定

日期	活动名称	开始～结束	询问处
6(周六)	挑战教室开课仪式	9:00～11:00	教育委员会事務局 ☎33-2152
7(周日)	静岡県妈妈们排球いそじ賽	8:45～17:00	静岡県ママさん排球聯盟 ☎0547-45-4962(垣見)
20(周六)	町さわやか倶楽部套圈賽	8:30～17:00	吉田町社会福利協議会 ☎34-1800
27(周六)	吉田町羽毛球団体大賽	8:00～17:00	镇体育协会 ☎32-8587(菊地)
28(周日)	吉田町印第安羽毛球亲睦大賽	8:00～12:00	教育委员会事務局 ☎33-2152

あなたの税金が町をつくります 利用您所缴纳的税金建设城市

5月の納税 5月份的纳税项目

小型汽车税 全期
 固定資産税 第1期
 城市建设税

※请在6月1号(周一)之前缴纳

可以利用轻松方便快捷的银行账户转账。
 询问处: 税务科收纳管理部门
 ☎33-2109

请在缴纳期限内及时缴纳汽车税

汽车税是针对每年的4月1号至今在运输支局办理过汽车登记手续车主(在利用分期付款购入汽车时卖主保留所有权,买主持使用权)所征收的课税。
缴纳期限: 6月1号(周一)
 ※请于6月1号之前缴纳,也可以在便利店缴纳。
询问处: 县藤枝财政事务所 课税科课税第1班
 ☎054-644-9122

専門の相談員が対応「巡回交通事故相談」「交通事故巡回咨询」由专业咨询员对应

日 期: 6月9号(周二)
 时 间: 10:00～15:00
 地 点: 役场2楼会议室
 咨询费: 免费
 询问处: 防灾科 地域安全部门
 ☎33-2134(预约制)

児童手当を支給します6月に現況調査を実施 为了支付儿童津贴在6月份实施现况调查

支付对象: 5月底至现在的儿童津贴领取者(包含特例支付领取者)
 汇款日期: 6月10号(周三) 支付月份: 2月份至5月份
 询问处: 社会福利科 育儿支援室 儿童福利部门 ☎33-2153

※有关育儿家庭临时特例补助金的详细说明,如下所示。

児童手当・子育て世帯臨時特例給付金 期間内の申請を忘れずに 请不要忘记在限期内申请 儿童津贴・育儿家庭临时特例补助金

伴随从4月份开始消费税的增涨,为了减轻育儿家庭以及低收入人士带来的经济影响;继而接续去年实施的「儿童津贴・育儿家庭临时特例」补助金支付制度。
支付对象: 2015年6月的儿童津贴领取者
 ※2014年的年收入超出收入限制额度范围的家庭除外
补助金额: 支付的对象儿童每人3千日元
申请时期: 6月1号(周一)～9月30号(周三)(也包含公务员)
 ※符合现况申请者请于6月1号(周一)至19号(周五)与现况申请一起提交。
请注意防止被诈骗!
 ①在支付过后,如果申请内容发生变化;达不到领取条件不能享受补助津贴的情况下,已经支付的补助金将会被要求全额退还。
 ②由于町政府与厚生劳动省不会要求领取者利用ATM先行汇款或者打探银行存折帐号个人信息等情况。所以如果碰到类似的可疑电话以及邮件时,请尽快拨打警察咨询专用电话(☎9110)或者到就近的警察署进行通报。

申请场所: 吉田町役场1楼大厅・社会福利科窗口
申请方法: 对于领取条件符合者,我们预定在5月下旬将津贴现状申请通知与申请书等一块发送,请填写好必要事项后再带来。公务员请携带所属单位发行的证明。
支付时期: (预定)于10月以后
 ※在现况申请提出期间内申请的人士优先办理。
询问处: 社会福利科 育儿支援室 ☎33-2153

吉田 小山城楽市

次回の楽市 下次的乐市
 6月7号
 9:00～13:00

能満寺山公園停車場

除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外,还有自由市场。

平成27年度静浜基地航空祭を開催します 举办2015年度静浜基地航空展

日 期: 5月24号(周日)
 9:00～15:00

地 点: 航空自卫队静浜基地(烧津市上小杉1602)

内 容: 航空飞机飞行表演,地上展示等以及各种活动

询问处: 航空自卫队静浜基地
 ☎054-622-1234

※因为没有停车场所以请利用公共交通巴士。
 ※为了进行航空展前的训练,在展览前一周可能会有飞行噪音,想给大家带来不便,敬请谅解。

「人権擁護委員の日」特設人権相談所開設 「维护人权委员之日」特设人权咨询处

6月1号是「维护人权委员之日」由町内的人权委员实行免费面谈咨询。绝对严守秘密。请放松心情前来咨询。
日期: 6月1号(周一)
时间: 13:00～15:00
地点: 役场2楼会议室
询问处: 町民科 住民窗口部门
 ☎33-2101

県営吉田公園情報 县营吉田公园信息

相关申请等请向非营利法人 しがちちゃん事務局咨询 ☎33-1420

6月份的迷你园艺讲座

这是一个小型课程讲座,志愿者可通过一边参加公园的植物管理实践作业,一边学习有关园艺植物栽培知识。

日 期: 6月13号(周六)
 9:00～

※如遇雨天则在室内进行

地 点: 吉田公园内

内 容: 给ユーリオブスデージ挿し木

参加费: 免费(事前不必申请)

携带物品: 工作手套・剪刀・移植工具